



ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Зирятова Одинахон Махмуджон кизи

*Научный сотрудник University of Business and Science
odinaziroatova@gmail.com*

Абдулхамидова Садокат Каримжон кизи

*Научный сотрудник University of Business and Science
E-mail: Sadoqat.karimjonqizi@gmail.com*

Аннотация *Статья посвящена актуальному направлению в области лингвистики — лингвокультурологии в аспекте обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации. Опираясь на научные труды ученых, свой многолетний научно-педагогический опыт и исходя из потребностей лингводидактики, автор предлагает рассматривать настоящую дисциплину в широком значении применительно к обучению представителей разных лингвокультур, носителей самых разных традиций, обычаев, систем ценностей. В ней значительное место занимают вопросы, связанные с пониманием сущности культуры как специфического способа человеческой жизни и деятельности, получившего вербальное воплощение. Особое место отводится проблеме учета специфики родной культуры адресата и построению наиболее адекватной модели обучения русскому языку как средству межкультурной коммуникации в образовательном пространстве. Обзорный характер статьи позволяет рассматривать лингвокультурологию с позиций прикладного аспекта, актуального в методике преподавания языка, в частности русского языка как иностранного.*

Ключевые слова: *лингвокультурология, межкультурная коммуникация, средство обучения, русский язык, культура, иностранные студенты, лингводидактика.*

CULTURAL LINGUISTICS

Annotation. *The article is devoted to the current field of linguistics — linguoculturology in the aspect of teaching Russian as a means of intercultural communication. Based on the scientific works of scientists, his many years of scientific and pedagogical experience, and based on the needs of linguodidactics, the author suggests considering this discipline in a broad sense in relation to teaching representatives of different linguistic cultures, bearers of very different traditions, customs, and value systems. A significant place in it is occupied by issues related to understanding the essence of culture as a specific way of human life and activity, which has received a verbal*



"INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2025"

embodiment. A special place is given to the problem of taking into account the specifics of the addressee's native culture and building the most adequate model of teaching Russian as a means of intercultural communication in the educational space. The overview nature of the article allows us to consider linguoculturology from the standpoint of an applied aspect relevant in the methodology of language teaching, in particular Russian as a foreign language.

Keywords: *linguoculturology, intercultural communication, teaching tool, Russian language, culture, foreign students, linguodidactics.*

ВВЕДЕНИЕ

В рамках данного подхода, культура, вслед за В.Н. Телия[13], понимается как семиотически обусловленное мировидение и миропонимание". Это означает, что культура представляет собой совокупность представлений, мироощущений и мировоззрений, свойственных определенному сообществу (будь то воображаемое сообщество, по Б. Андерсону, или национально-лингвокультурное, в случае русской культуры). Иными словами, это способ, которым члены сообщества воспринимают, чувствуют, интерпретируют и объясняют окружающий мир, в первую очередь для самих себя. Важно отметить, что это видение мира не всегда рационально, часто оно имеет иррациональную природу. Однако, при необходимости или желании, оно может быть осознано, хотя это требует усилий. В повседневной жизни это мировидение обычно остается "невидимым" для индивида, но оно пронизывает все аспекты его существования и формирует личность в процессе социализации. Это мировидение становится заметным, когда представитель сообщества сталкивается с чем-то иным, чужим или даже враждебным. Таким образом, культура - это одновременно и то, что формирует нас, и то, что создается нами. Это динамичный, постоянно воспроизводящийся и изменяющийся процесс, который является одновременно неосознанным и рефлексивным, и который лежит в основе культурной самоидентификации и идентификации личности[14].

Предложенное понимание культуры не игнорирует её материальную сторону, а акцентирует внимание на том, как конкретные объекты и явления осмысливаются в рамках культуры, какое положение они в ней занимают и какие функции выполняют[5].

Культура, в соответствии с данным подходом и вслед за В.Н. Телия[13], определяется как семиотически обусловленное мировидение и миропонимание". Это означает, что культура – это совокупность мироощущений, представлений и взглядов на мир, характерных для определенного сообщества (будь то воображаемое сообщество, согласно Б. Андерсону, или национально-лингвокультурное сообщество, как в случае русской культуры). По сути, речь



"INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2025"

идет о том, как члены этого сообщества видят, чувствуют, понимают, интерпретируют, оценивают и объясняют окружающую их действительность, в первую очередь для себя. Важно отметить, что это мировосприятие часто не имеет рациональной основы, а скорее носит иррациональный характер. Тем не менее, при желании и необходимости его можно осознать, хотя это требует определенных усилий. В повседневной жизни это мировидение часто остается "невидимым" для индивида, но пронизывает все его существование, формируя личность в процессе социализации. Оно становится заметным при столкновении с чем-то иным, чужим или даже враждебным. Таким образом, культура – это одновременно то, что формирует нас, и то, что мы формируем сами, процесс динамичный, постоянно воспроизводящийся и изменяющийся, одновременно неосознаваемый и рефлексированный, лежащий в основе культурной самоидентификации и идентификации личности[13].

Культурное пространство, по сути, представляет собой ментальную составляющую культуры, возникающую в результате отражения культуры в сознании ее носителей.

Лингвокультура – это культура, воплощенная и закреплённая в языковых знаках и проявляющаяся в языковых процессах. Она близка к понятию языковой картины мира, но имеет иные онтологические корни. Если языковая картина мира – это сложно организованное семантическое пространство, которое можно исследовать лингвистическими методами (особенно семантическими), то лингвокультура – это лингвокогнитивный феномен, формируемый в первую очередь образами сознания, выраженными в языке. Для ее анализа необходимы иные методы, поскольку лингвистические методы не всегда применимы к этой области без искажений. Поэтому лингвокультурология изучает не языковые знаки, представляющие образы, а сами образы, выраженные в этих знаках. Иными словами, языковые знаки рассматриваются как "тела знаков" культуры[8].

Итак, лингвокультура – это проявление культуры в языке и через язык. Учитывая, что язык является основным каналом передачи культуры от поколения к поколению (что является ключевым аспектом социализации) и важнейшим, хотя и не единственным, средством общения, становится очевидным, что именно лингвокультура формирует человека как личность, определяет его существование, взаимодействие с другими и самореализацию. Таким образом, лингвокультура имеет огромное значение не только для лингвокультурологов, но и для специалистов из разных областей, включая преподавателей русского языка как иностранного.

Возникая на стыке языка и культуры как самостоятельных семиотических систем, лингвокультура претендует на статус отдельной, третьей семиотической



"INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2025"

системы. Она имеет свой собственный "словарь" и свою "грамматику" – то есть, основные единицы, которые объединяются в категории и классы, обладают определенной структурой, отношениями и т.д. Следовательно, "грамматика лингвокультуры" как область знаний требует выявления, описания, структурирования и систематизации основных категорий, классов, типов и видов единиц, их структуры, связей между ними и правил их функционирования. "Словарь лингвокультуры" как совокупность ее единиц обуславливает необходимость и возможность создания словаря лингвокультуры как систематического описания этих единиц. Это предполагает выявление перечня и лексикографическое представление основных единиц, включая базовые элементы всех подсистем лингвокультуры.

Когнитивная база (КБ) – это структурированное множество основных единиц культуры и лингвокультуры (в ранее представленном понимании), необходимых и обязательных для всех членов определенного национально-лингвокультурного сообщества. Сюда входят, как правило, обусловленные национальной культурой ментефакты, базовые метафоры, содержательные "ниши", эталоны и ключевые символы[8].

Важным понятием лингвокультурологии является также культурно-языковая компетенция, которую можно определить как способность кодировать культураносные смыслы в языковых знаках и декодировать их, умение видеть за языковыми знаками единицы языка культуры и лингвокультуры, а также умение интерпретировать культурную коннотацию. Культурная коннотация – это "толкование денотативного или образно мотивированного аспектов значения через призму категорий культуры". При этом важно понимать, что культурная компетенция не тождественна языковой: переход от языковой компетенции к культурной основывается на интерпретации языковых знаков в рамках культурного кода. Именно владение такой интерпретацией и составляет культурно-языковую компетенцию. Очевидно, что формирование культурно-языковой компетенции является одной из ключевых целей обучения русскому языку как родному, второму или иностранному.

Код культуры – это совокупность ментефактов, формирующих определенный фрагмент картины мира и связанных с наделенными культурными смыслами явлениями, принадлежащими к одному типу или сфере бытия. Названия этих явлений, помимо своих основных значений, отражающих их свойства, несут в себе и культурно значимые смыслы, что делает их эталонами, символами и образными основами метафор. Благодаря этому, эти единицы можно рассматривать как "тела знаков" языка культуры, т.е. как знаки лингвокультуры[2].



"INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2025"

Для лингвокультурологического исследования и описания, что вполне закономерно, необходимы грамматические, этимологические, фольклорные, культурологические, лингвострановедческие и прочие данные. Однако это лишь начальный этап, "вход" в лингвокультуру и "выход" на культурное поле. Лингвокультурологический анализ начинается с установления связи между изучаемой единицей и глубинными пластами сознания, древнейшими формами осмысления мира, представлениями архетипической природы (по В.Н. Телия[13], это древнейшие, надличностно-родовые представления, лежащие в основе окультуривания мира человеком, его попытки создать космос из хаоса). Лингвокультурологический анализ невозможен без изучения взаимосвязи единицы с различными кодами культуры. Особое значение имеет выявление метафорических оснований единицы и её способности служить образной основой для последующего метафорического восприятия реальности. Лингвокультурологическое исследование также требует выявления и описания представления (в широком смысле, например, инварианта восприятия для прецедентного феномена или стереотипного образа для стереотипа), лежащего в основе анализируемой единицы. Обязательным является представление, описание и анализ контекстов употребления единицы, а также определение её функций в культуре (например, функции эталона или символа). По возможности, лингвокультурологическое описание включает в себя сравнение с аналогами и образными эквивалентами, существующими в других культурах.

Таковы основные принципы лингвокультурологического анализа и описания, которые к настоящему времени разработаны и апробированы на практике.

В заключение, можно сказать, что первоначальное утверждение о значимости лингвокультурологических исследований для теории и практики преподавания русского языка как родного, второго или иностранного вполне обосновано. Вместе с тем, следует признать, что лингвокультурология, как молодая наука, находится лишь в начале своего развития, и ее дальнейшее исследование обещает множество интересных и неожиданных открытий.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК:

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Ахмедова Ф.А. Глагольные фразеологизмы, обозначающие чувства в русском, английском и таджикском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2013. 25 с.



"INNOVATIVE ACHIEVEMENTS IN SCIENCE 2025"

3. Быкова О.П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде (на примере южнокорейских университетов): автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 2011. 44 с.
4. Ван Чунься, Линь Ли. Лингвокультурология в преподавании русского языка в Китае // Вопросы гуманитарных наук. М.: Спутник+, 2010. № 3 (47). С. 206—208.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М.: Индрик, 2005. 1038 с.
6. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: МГУ, 1973. 235 с.
7. Воробьёв В.В. Лингвокультурология (теория и методы): монография. М.: Изд-во РУДН, 1997. 331 с.
8. Гишкаева Л.Н. Фразеологизмы с компонетами-зоонимами и фитонимами в современном пиренейском и мексиканском национальных вариантах испанского языка: автореф. дис. ... канд. фил. наук. М., 2012. 18 с.
9. Донец П.Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации: научный статус, понятийный аппарат, языковой и неязыковой аспекты, вопросы этики и дидактики. Харьков: Штрих, 2001. 386 с.
10. Ишанкулова Д.Г. Коммуникативные ценности в лексико-фразеологической системе английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. 23 с.
11. Касьянова К.О. О русском национальном характере. М.: Институт национальной модели экономики, 1994. 267 с.
12. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Логоэпистема как категория лингвокультурологического поиска // Лингводидактический поиск на рубеже веков: юбилейный сборник. М.: Информационно-учебный центр Гос. ИРЯ имени А.С. Пушкина, 2000. С. 88—96.
13. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – 360 с.
14. Телия В.Н. Указ.соч. – С. 227. См. также: Телия В.Н. Русская культурноязыковая компетенция: ее высокая вероятность и глубокая сокровенность в единицах фразеологического состава языка // Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках. – М., 2004. – С. 19-30.